

Johannes 10



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wer^{G3588} nicht^{G3361} durch^{G1223} die^{G3588} Tür^{G2374} in^{G1519} den^{G3588} Hof^{G833} der^{G3588} Schafe^{G4263} eingeht^{G1525}, sondern^{G235} anderswo hinübersteigt^{G305}, der^{G1565} ist^{G2076} ein Dieb^{G2812} und^{G2532} ein Räuber^{G3027}. [?]^{G237} 2 Wer^{G3588} aber^{G1161} durch^{G1223} die^{G3588} Tür^{G2374} eingeht^{G1525}, ist^{G2076} Hirte^{G4166} der^{G3588} Schafe^{G4263}. 3 Diesem^{G5129} tut der^{G3588} Türhüter^{G2377} auf, und^{G2532} die^{G3588} Schafe^{G4263} hören^{G191} seine^{G846} Stimme^{G5456}, und^{G2532} er ruft^{G5455} seine^{G2398} eigenen^{G2398} Schafe^{G4263} mit^{G2596} Namen^{G3686} und^{G2532} führt^{G1806} sie^{G846} heraus^{G1806}. [?]^{G455} 4 Wenn^{G3752} er seine^{G2398} eigenen^{G2398} Schafe^{G4263} alle^{G3956} herausgebracht^{G1544} hat, geht^{G4198} er vor^{G1715} ihnen^{G846} her, und^{G2532} die^{G3588} Schafe^{G4263} folgen^{G190} ihm^{G846}, weil^{G3754} sie seine^{G846} Stimme^{G5456} kennen^{G1492}. 5 Einem Fremden^{G245} aber^{G1161} werden sie nicht^{G3364} folgen^{G190}, sondern^{G235} werden vor^{G575} ihm^{G846} fliehen^{G5343}, weil^{G3754} sie die^{G3588} Stimme^{G5456} der^{G3588} Fremden^{G245} nicht^{G3756} kennen^{G1492}. 6 Dieses^{G5026} Gleichnis^{G39421} sprach^{G2036} Jesus^{G2424} zu ihnen^{G846}, sie^{G1565} aber^{G1161} verstanden^{G1097} nicht^{G3756}, was^{G5101} es war^{G2258}, das^{G3739} er zu ihnen^{G846} redete^{G2980}.

7 Jesus^{G2424} sprach^{G2036} nun^{G3767} wiederum^{G3825} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Ich^{G1473} bin^{G1510} die^{G3588} Tür^{G2374} der^{G3588} Schafe^{G4263}. 8 Alle^{G3956}, die^{G3745} irgend vor^{G4253} mir^{G1700} gekommen^{G2064} sind, sind^{G1526} Diebe^{G2812} und^{G2532} Räuber^{G3027}; aber^{G235} die^{G3588} Schafe^{G4263} hörten^{G191} nicht^{G3756} auf sie^{G846}. 9 Ich^{G1473} bin^{G1510} die^{G3588} Tür^{G2374}; wenn^{G1437} jemand^{G5100} durch^{G1223} mich^{G1700} eingeht^{G1525}, so wird er errettet^{G4982} werden^{G4982} und^{G2532} wird ein-^{G1525} und^{G2532} ausgehen^{G1831} und^{G2532} Weide^{G3542} finden^{G2147}. 10 Der^{G3588} Dieb^{G2812} kommt^{G2064} nur^{G3756}, um^{G1508} zu stehlen^{G2813} und^{G2532} zu schlachten^{G2380} und^{G2532} zu verderben^{G622}. Ich^{G1473} bin^{G1510} gekommen^{G2064}, damit^{G2443} sie Leben^{G2222} haben^{G2192} und^{G2532} es in Überfluss^{G40532} haben^{G2192}. 11 Ich^{G1473} bin^{G1510} der^{G3588} gute^{G2570} Hirte^{G4166}; der^{G3588} gute^{G2570} Hirte^{G4166} lässt^{G50873} sein^{G846} Leben^{G5590} für^{G5228} die^{G3588} Schafe^{G4263}. 12 Der^{G3588} Mietling^{G3411} aber^{G1161} und^{G2532} der^{G5607} nicht^{G3756} Hirte^{G4166} ist^{G2076}, dem die^{G3588} Schafe^{G4263} nicht^{G3756} eigen sind, sieht^{G2334} den^{G3588} Wolf^{G3074} kommen^{G2064} und^{G2532} verlässt^{G863} die^{G3588} Schafe^{G4263} und^{G2532} flieht^{G5343}, und^{G2532} der^{G3588} Wolf^{G3074} raubt^{G726} sie^{G846} und^{G2532} zerstreut^{G4650} [die^{G3588} Schafe^{G4263}.] [?]^{G2398} [?]^{G3588} [?]^{G3411} [?]^{G1161} [?]^{G5343} 13 Der Mietling aber flieht,] weil^{G3754} er ein Mietling^{G3411} ist^{G2076} und^{G2532} sich^{G846} um^{G4012} die^{G3588} Schafe^{G4263} nicht^{G3756} kümmert^{G31994}. 14 Ich^{G1473} bin^{G1510} der^{G3588} gute^{G2570} Hirte^{G4166}, und^{G2532} ich kenne^{G1097} die^{G3588} Meinen^{G16995} und^{G2532} bin gekannt^{G1097} von^{G5259} den^{G3588} Meinen^{G1699}, 15 wie^{G2531} der^{G3588} Vater^{G3962} mich^{G3165} kennt^{G1097}, und^{G2504} ich^{G2504} den^{G3588} Vater^{G3962} kenne^{G1097}; und^{G2532} ich lasse^{G5087} mein^{G3450} Leben^{G5590} für^{G5228} die^{G3588} Schafe^{G4263}. 16 Und^{G2532} ich habe^{G2192} andere^{G243} Schafe^{G4263}, die^{G3739} nicht^{G3756} aus^{G1537} diesem^{G5026} Hof^{G833} sind^{G2076}; auch^{G2548} diese^{G2548} muss^{G1163} ich^{G3165} bringen^{G71}, und^{G2532} sie werden meine^{G3450} Stimme^{G5456} hören^{G191}, und^{G2532} es wird eine^{G3391} Herde^{G4167}, ein^{G1520} Hirte^{G4166} sein^{G10966}. 17 Darum^{G1223} G5124 liebt^{G25} mich^{G3165} der^{G3588} Vater^{G3962}, weil^{G3754} ich^{G1473} mein^{G3450} Leben^{G5590} lasse^{G5087}, damit^{G2443} ich es^{G846} wiedernehme^{G3825} G2983. 18 Niemand^{G3762} nimmt^{G142} es^{G846} von^{G575} mir^{G1700}, sondern^{G235} ich^{G1473} lasse^{G5087} es^{G846} von^{G575} mir^{G1683} selbst^{G1683}. Ich habe^{G2192} Gewalt^{G1849}, es^{G846} zu lassen^{G5087}, und^{G2532} habe^{G2192} Gewalt^{G1849}, es^{G846} wiederzunehmen^{G3825} G2983. Dieses^{G5026} Gebot^{G1785} habe ich von^{G3844} meinem^{G3450} Vater^{G3962} empfangen^{G2983}. 19 Es entstand^{G1096} wiederum^{G3825} ein Zwiespalt^{G4978} unter^{G1722} den^{G3739} Juden^{G2453} dieser^{G5128} Worte^{G3056} wegen^{G1223}. 20 Viele^{G4183} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846} sagten^{G3004}: Er hat^{G2192} einen Dämon^{G1140} und^{G2532} ist^{G3105} von^{G3105} Sinnen^{G3105}; was hört^{G191} ihr ihn^{G846}? [?]^{G5101} 21 Andere^{G243} sagten^{G3004}: Diese^{G5023} Reden^{G4487} sind^{G2076} nicht^{G3756} die eines Besessenen^{G1139}; kann^{G1410} etwa^{G3361} ein Dämon^{G1140} der Blinden^{G5185} Augen^{G3788} öffnen? [?]^{G455}

22 Es war^{G1096} aber^{G1161} das^{G3588} Fest^{G1456} der^{G1456} Tempelweihe^{G1456} in^{G1722} Jerusalem^{G2414}; [und] es war^{G2258} Winter^{G5494}. 23 Und^{G2532} Jesus^{G2424} wandelte in dem Tempel^{G2411}, in^{G1722} der^{G3588} Säulenhalle^{G4745} Salomos^{G4672}. [?]^{G4043} [?]^{G3588} [?]^{G4043} 24 Da^{G3767} umringten^{G2944} ihn^{G846} die^{G3588} Juden^{G2453} und^{G2532} sprachen^{G3004} zu ihm^{G846}:

Bis^{G2193} wann^{G4219} hältst^{G142} du unsere^{G2257} Seele^{G5590} hin^{G142}? Wenn^{G1487} du^{G4771} der^{G3588} Christus^{G5547} bist^{G1488}, so sage^{G2036} es uns^{G2254} frei^{G3954} heraus^{G3954}. **25** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Ich habe es euch^{G5213} gesagt^{G2036}, und^{G2532} ihr glaubt^{G4100} nicht^{G3756}. Die^{G3588} Werke^{G2041}, die^{G3739} ich^{G1473} in^{G1722} dem^{G3588} Namen^{G3686} meines^{G3450} Vaters^{G3962} tue^{G4160}, diese^{G5023} zeugen^{G3140} von^{G4012} mir^{G1700}; **26** aber^{G235} ihr^{G5210} glaubt^{G4100} nicht^{G3756}, denn ihr seid^{G2075} nicht^{G3756} von^{G1537} meinen^{G1699} Schafen^{G4263}, wie^{G2531} ich euch^{G5213} gesagt^{G2036} habe. **27** Meine^{G1699} Schafe^{G4263} hören^{G191} meine^{G3450} Stimme^{G5456}, und^{G2504} ich^{G2504} kenne^{G1097} sie^{G846}, und^{G2532} sie folgen^{G190} mir^{G3427}; **28** und^{G2504} ich^{G2504} gebe^{G1325} ihnen^{G846} ewiges^{G166} Leben^{G2222}, und^{G2532} sie gehen^{G622} nicht^{G3364} verloren^{G622} ewiglich, und^{G2532} niemand^{G5100} wird sie^{G846} aus^{G1537} meiner^{G3450} Hand^{G5495} rauben^{G726}. [?] ^{G1519} [?] ^{G165} **29** Mein^{G3450} Vater^{G3962}, der^{G3739} sie mir^{G3427} gegeben^{G1325} hat, ist^{G2076} größer^{G3185} als^{G3185} alles^{G39567}, und^{G2532} niemand^{G3762} kann^{G1410} sie aus^{G1537} der^{G3588} Hand^{G5495} meines^{G3450} Vaters^{G3962} rauben^{G726}. **30** Ich^{G1473} und^{G2532} der^{G3588} Vater^{G3962} sind^{G2070} eins^{G1520}.

31 Da hoben^{G941} die^{G3588} Juden^{G2453} wiederum^{G3825} Steine^{G3037} auf^{G941}, damit sie ihn^{G846} steinigten^{G3034}. [?] ^{G2443} [?] ^{G2443} **32** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Viele^{G4183} gute^{G2570} Werke^{G2041} habe ich euch^{G5213} von^{G1537} meinem^{G3450} Vater^{G3962} gezeigt^{G1166}, für^{G1223} welches^{G4169} Werk^{G2041} unter denselben steinigt^{G3034} ihr mich^{G1691}? [?] ^{G846} **33** Die^{G3588} Juden^{G2453} antworteten^{G611} ihm^{G846}: Wegen^{G4012} eines guten^{G2570} Werkes^{G2041} steinigten^{G3034} wir dich^{G4571} nicht, sondern^{G235} wegen^{G4012} Lästerung^{G988} und^{G2532} weil^{G3754} du^{G4771}, der du ein Mensch^{G444} bist^{G5607}, dich^{G4572} selbst^{G4572} zu Gott^{G2316} machst^{G4160}. **34** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Steht^{G2076} G1125 nicht^{G3756} in^{G1722} eurem^{G5216} Gesetz^{G3551} geschrieben^{G2076} G1125: „Ich^{G1473} habe gesagt^{G2036}: Ihr seid^{G2075} Götter^{G2316}“? **35** Wenn^{G1487} er jene Götter^{G2316} nannte^{G2036}, zu denen das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} geschah, (und^{G2532} die^{G3588} Schrift^{G1124} kann^{G1410} nicht^{G3756} aufgelöst^{G3089} werden^{G3089}) [?] ^{G1565} [?] ^{G4314} [?] ^{G3739} [?] ^{G1096} **36** sagt^{G3004} ihr^{G5210} von dem^{G3739}, den der^{G3588} Vater^{G3962} geheiligt^{G37} und^{G2532} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gesandt^{G649} hat^{G3754}: Du lästerst^{G987}, weil^{G3754} ich sagte^{G2036}: Ich bin^{G1510} Gottes^{G2316} Sohn^{G5207}? **37** Wenn^{G1487} ich nicht^{G3756} die^{G3588} Werke^{G2041} meines^{G3450} Vaters^{G3962} tue^{G4160}, so glaubt^{G4100} mir^{G3427} nicht^{G3361}; **38** wenn^{G1487} ich sie aber^{G1161} tue^{G4160}, so^{G2579} glaubt^{G4100} den^{G3739} Werken^{G2041}, wenn ihr auch mir^{G1698} nicht^{G3361} glaubt^{G4100}, damit^{G2443} ihr erkennt^{G1097} und^{G2532} glaubt^{G4100}, dass^{G3754} der^{G3588} Vater^{G3962} in^{G1722} mir^{G1698} ist, und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} ihm^{G846}.

39 Da^{G3767} suchten^{G2212} sie wiederum^{G3825} ihn^{G846} zu greifen^{G4084}, und^{G2532} er entging^{G1831} G1831 ihrer^{G846} Hand^{G5495}. **40** Und^{G2532} er ging^{G565} wieder^{G3825} weg^{G565} jenseits des^{G3588} Jordan^{G2446} an^{G1519} den^{G3588} Ort^{G5117}, wo^{G3699} Johannes^{G2491} zuerst^{G4412} taufte^{G907}, und^{G2532} er blieb^{G3306} dort^{G1563}. [?] ^{G4008} [?] ^{G4008} **41** Und^{G2532} viele^{G4183} kamen^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846} und^{G2532} sagten^{G3004}: Johannes^{G2491} tat^{G4160} zwar^{G3303} kein^{G3762} Zeichen^{G4592}, alles^{G3956} aber^{G1161}, was^{G3745} Johannes^{G2491} von^{G4012} diesem^{G5127} gesagt^{G2036} hat, war^{G2258} wahr^{G227}. **42** Und^{G2532} viele^{G4183} glaubten^{G4100} dort^{G1563} an^{G1519} ihn^{G846}.

Fußnoten

1. Eig. Diese sinnbildliche Rede
2. And.: und Überfluss
3. Eig. setzt ein; legt dar; so auch V. 15.17.18
4. O. ihm an den Schafen nichts liegt
5. O. was mein ist
6. O. werden
7. O. alle
8. Ps. 82,6